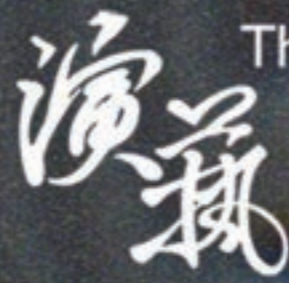


聯合主辦



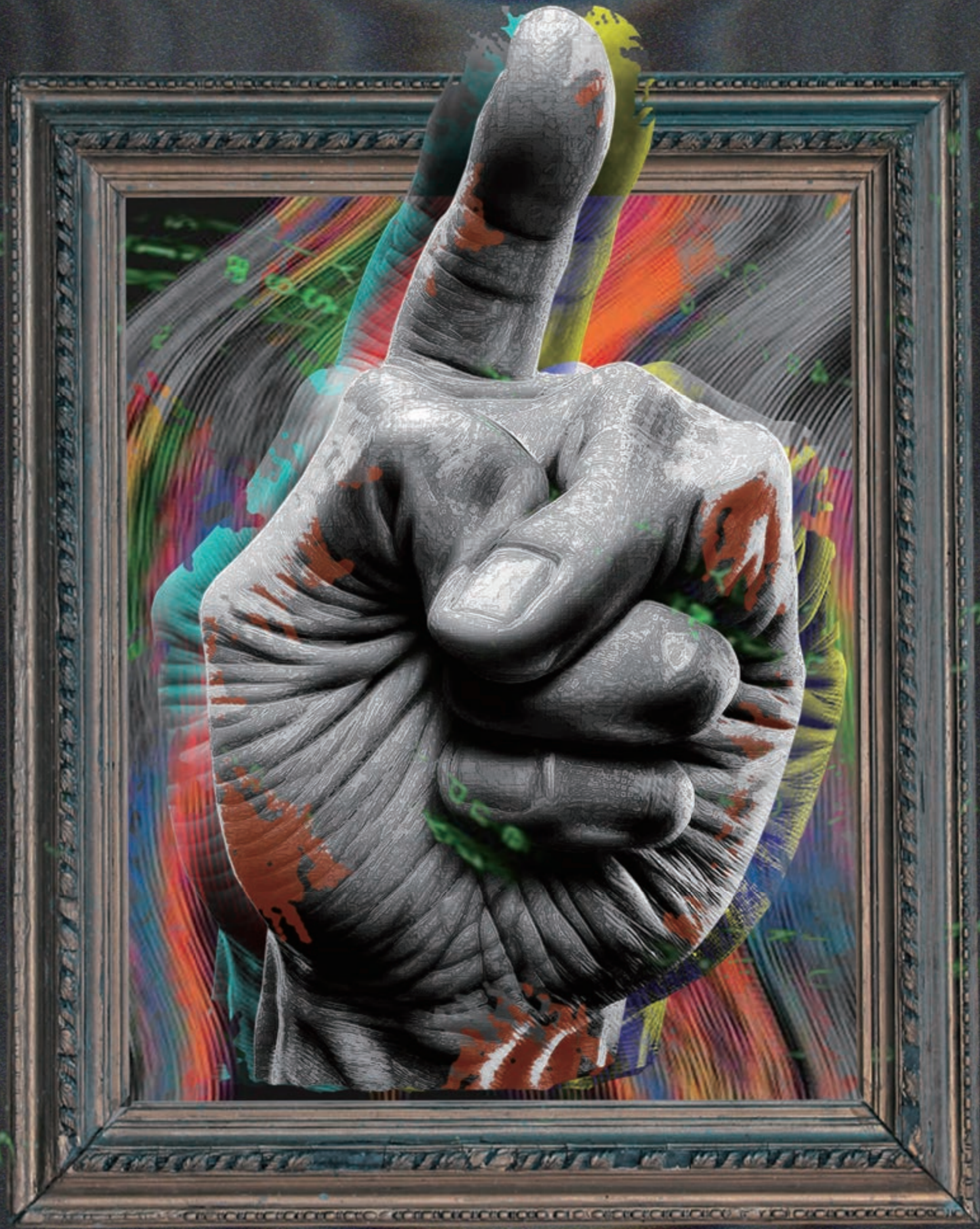
The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



香港演藝學院導演碩士畢業作品
HKAPA MFA Directing Graduate Thesis Project

THE DAMN TECHNOLOGY

地獄的科技



香港演藝學院導演碩士畢業作品
HKAPA MFA Directing Graduate Thesis Project

THE DAMN TECHNOLOGY

他媽的科技

香港兆基創意書院多媒體劇場

14-15/4/2023 8pm
15-16/4/2023 3pm

粵語演出 In Cantonese
節目全長約1小時30分鐘，不設中場休息
適合6歲或以上人士觀看



請撥冗完成網上問卷，
留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

故事簡介

越來越多學者用「人類世」描述現在的地質年代，大意指人類過份繁衍，並以新機械及新科技形塑世界此一事實。科技的進步的確令人類物質生活同樣進步，所犧牲的是地球其他物種的生命，或許，也包括人類的心靈。在一個不知名的年代，有位畫家陷入思潮苦海，人們生活的方式已由社交平台定義，人工智能可以取代人類，時間有限，一分一秒一點一線一筆一劃，如何重構人生的意義？你說在科技創作的藝術與人類創作的藝術之間還有靈魂的差距，我問，二十一克的重量怎及得上2.1m個like？

中英劇團再次與香港演藝學院合作，為導演系碩士應屆畢業生提供專業製作水準的支援，冀令新晉導演可以自由發揮創意。隨着科技愈加進步，導演羅文偉以《他媽的科技》思考如何看待科技，激發想像。

創作及製作人員名單

中英劇團藝術總監	張可堅
香港演藝學院導演碩士聯合指導	司徒慧焯
	鄭傳軍
香港演藝學院戲劇學院製作藝術總監	司徒慧焯
導演、編劇及佈景設計	羅文偉*
劇場構作	梁曉端#
燈光設計	曾梓俊
音響設計	梁梓楹
服裝設計	程凱雯
影像設計	孔慶偉、李佳琳
編作演員	陳翊麒、馬曉盈^、 唐藝婷^、陳彥羲^
製作經理	許肇麟
舞台監督	何香怡
執行舞台監督	陳海恩
助理舞台監督	陳楷佩
道具主管	黃祖耀
製作電機師	鄭梓榮
燈光編程員及控制員	關超傑
燈光技術員	黃冠綸
錄像編程員及控制員	余沛豪、戴雅俊
服裝主任	黃嘉琪
化妝及造型	唐冬榕
舞台助理	陳寶華
佈景製作	雅都廣告裝飾有限公司
燈光器材	Light Q Go
監製	李淑君
助理監製	張欣琪、吳祉維
市場推廣	忻思敏、周致因
票務	張欣琪
宣傳平面設計	李佳琳
場刊設計	Sohan
演出攝影	Hay Lee
錄像拍攝	Lazy But Work Hard Studio

* 香港演藝學院戲劇藝術碩士生（主修導演）

承蒙城市當代舞蹈團允准參與是次製作

^ 香港演藝學院戲劇學院學生（主修表演）

創作人員



中英劇團藝術總監
張可堅

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》的演出，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，計有海豹劇團、中天製作有限公司、香港戲劇協會、James Mark Theatre Consultant Co.、劇場空間等。1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。演而優則導，張氏曾執導《羅生門》、《撞板風流》、《望框框的男人》、《大刀王五》、《十二怒漢》、《老竇》、《點點隔世情》音樂劇、《紐倫堡大審判》、《不起床的愛麗思》等，2011年更獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

張氏先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《巴打修女騷—SHOW！》音樂劇（導演）、《剎那的烏托邦》（監製）、《孔子63》（演員）、《月愛·越癲》（翻譯）、《我的聖城麥加之路》（翻譯）、《人民公敵》（翻譯）、《羅生門》（翻譯）、《相聚21克》（導演）、《承受清風》（翻譯）、《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）及《血色雙城記》（導演及演員）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事，香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學文化推廣委員會委員及香港電台電視部顧問團成員。

創作人員



導演、編劇及佈景設計
羅文偉

2012年畢業於香港演藝學院，主修燈光設計，期間獲頒周生生證券獎學金及演藝學院友誼社獎學金。2017年加入城市當代舞蹈團任駐團燈光設計。

羅氏參與劇場創作多年，涉獵劇場編導、燈光、舞台及錄像設計。憑城市當代舞蹈團《跌宕》及《冬之旅·春之祭》分別獲提名香港舞蹈年獎2019及2020傑出燈光設計。

除設計外，他亦致力於劇場創作，並於2009年成立INSPIRE Workshop，創作包括《姐姐》（與艾菲斯劇團合辦）、《觸怒你：劇場裡的不可能》、《愛比資本更冷Deconstructed》（首演及重演）、《二十仍在》、《二十然後》、《二十常在》及*In a New Light and Sound*等；艾菲斯劇團《大都會》、《我們身處的這個地方》、《臭男人飄香》及《假如沒有孟婆湯》等。聯合導演作品《愛比資本更冷Deconstructed》獲提名第八屆香港小劇場獎最佳導演。

現正於香港演藝學院戲劇學院攻讀戲劇藝術碩士學位，主修導演。

導演的話

在為這製作編寫之始，世界都在討論Metaverse，為了解科技，一直在釐清那些艱澀的概念，好奇這些火熱的東西到底是甚麼，它能让世界變成一個甚麼的模樣，然而，經過一連串誇張的炒賣報導後，世界依舊模樣，生活依舊如常。

排練之初，關於AI的討論還未走進主流，剛才還在反復思考着能夠如何述說這題材，轉眼間排練時間就過去了，而大家對它的討論熱度也已開始逐漸褪去，世界依舊模樣，生活依舊如常。

世界的速度就好像一不小心按下暫停鍵之後，再報復性地不斷按下加速鍵，努力地想要把失去的時間補回來，每日也能驚喜地看見世界的新模樣，有時還真的不能不轉個念去認為，暫停的時間或者也是不錯，只要控制住不滑手機就好了。

創作人員



劇場構作
梁曉端[#]

現為城市當代舞蹈團劇場構作。

大學時期愛上劇場，遇上很多有智慧有修養的劇場好人，得到很多啟發及養份。早期對形體表演特別有深刻感受，毅然往新加坡學藝，接受當代演員訓練，同時學習四種亞洲古典戲劇體系訓練。其後，旅居新加坡及韓國，開啟對藝術教育的視野。2018年回歸香港並加入城市當代舞蹈團，同時修讀香港演藝學院戲劇藝術碩士課程，主修劇場構作，為首屆畢業生。在他媽的後疫情科技時代，由實踐中探問「香港式的劇場構作思維是甚麼？」。

[#] 承蒙城市當代舞蹈團允准參與是次製作



燈光設計
曾梓俊

2022年畢業於香港演藝學院，主修燈光設計。近期設計作品包括：香港藝術中心《Stories From Home》(ACT 1: Audio-visual Concert)；香港演藝學院音樂學院歌劇《鄉村騎士及丑角》及香港演藝學院舞蹈學院秋季演出《形影》。

在學期間，曾獲多個獎學金，包括Robe Lighting 獎學金、Pacific Lighting 勵進獎及領賢慈善基金獎學金。

曾氏除了擔任燈光設計外，亦擔任執行燈光設計及燈光編程員。

現為自由身舞台工作者。

創作人員



音響設計
梁梓楹

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修科藝製作及音響設計。設計以外，在學時曾策劃及監製《穗2.0》；曾擔任日落音樂會2017之現場轉播及錄音工程師；亦曾為香港小童群益會微電影《煙熄了應該斷尾》配樂。

音響設計作品包括 Free-To-Play《孤伶伶遇上幸運星》、《露宿的愛》；香港演藝學院《海鷗》、《誤會》、《閉門一家親》、《穗2.0》、《穗3.0》；跳樂劇團《跨越時空大冒險》、《神奇的秘密日記》，浪人劇場《荒幕行人：OS1》；觀塘劇團《當我回來，你還會和我一起飛？》；社區劇場《俾唔起？咪鬼俾！》；舞台戲《忘。記》；葉紹堅X獨樂樂工作室《擺命樓主》；《聚散頌》、《擋不住的光》；文浩賢個人展覽《倘若時間也沒法為你的愛作證》等。亦曾於多個演出擔任現場演奏。



服裝設計
程凱雯

畢業於香港城市大學並取得創意媒體學院理學士學位，隨後畢業於香港演藝學院，主修舞台佈景及服裝設計。

近期參與設計作品：香港藝術節沉浸式歌劇《小狐狸》；中英劇團《金龍》；風車草劇團《騙局喜劇》；一路青空 X Free-To-Play《丑小怪》；香港演藝學院舞蹈學院夏季演出《聚》。

其他佈景／服裝設計作品包括：香港藝術節《鼠疫》；鄧樹榮戲劇工作室《死人的手機》；一條褲製作《長夜守燈》；香港中樂團《音樂尋寶記3——誰在竹林裡唱歌》；天邊外劇場「新導演運動」《傷逝如她》；三角關係《Old Sea Food》等等。

執行／助理設計作品包括：Project Roundabout《親親麗南》；香港話劇團《驕傲》、《結婚》（重演）、《俏紅娘》音樂劇；香港舞蹈團《鬍鬚爺爺之詩遊記》；任白慈善基金《蝶影紅梨記》（2018澳門站）。

現為自由身舞台工作者。

創作人員



影像設計
孔慶偉

早年投身於電影及廣告行業，負責電腦動畫及視覺特效，包括《千機變》、《功夫》、《無極》、《滿城盡帶黃金甲》、《追捕》等。及後兼任教學工作，於香港理工大學設計系及香港演藝學院電影電視學院擔任客席講師。

近年創作範疇廣闊，包括 ISEA Open Sky Project 於 ICC 大廈 LED 外牆展出《Inevitable Death of the Universe》；新媒體裝置有觀塘海濱第一號窟《沙海》；AR 應用程式作品包括黎明《明福俠》、孩之寶《變形金剛》；舞台則有香港演藝學院《陳蕾 Orange&Blue》音樂會視覺及投影設計；香港天籟敦煌樂團多個演奏會的動態影像設計；香港舞蹈團《媽祖》、《十二生肖大冒險の冰雪奇熊》數碼影像設計；愛·藝術青年學院《光映躍動》多媒體顧問及製作；香港藝術節沉浸式虛擬實境劇場《詩》VR 技術顧問。

現為 LfxLab 總監，香港天籟敦煌樂團駐團動態影像設計師，並在香港演藝學院修讀舞台及製作藝術碩士，主修投影設計；同時以多媒體導演、新媒體藝術家及教育工作者身份活躍於業界。



影像設計
李佳琳

現就讀於香港演藝學院舞台及製作藝術學院碩士二年級，主修藝術及項目管理。

近期製作作品包括：《一切從海浪開始》獲第八屆烏鎮戲劇節最佳個人表現獎（製作經理）；香港演藝學院碩士演出製作《脾胃微劇祭》、《全麥方包》、《50/50》（製作經理）；香港藝術中心 X 香港演藝學院「編劇工場11」及「編劇工場12」系列（舞台監督／執行舞台監督）；香港藝術中心《日托夜托事務所》（執行舞台監督）；新加坡南洋劇社《小塵世》、《牛·車·水》（製作助理）、北緯零度戲劇工作室《此去經年》、《大話東遊》及《二八八的別結婚》（製作助理）等。

創作人員



編作演員

陳翊麒

📷 jackychanyk

深耕製作創辦人、艾菲斯劇團及INSPIRE Workshop成員，現為自由身演員、導演、藝術行政及教育工作者。畢業於英國倫敦大學金匠學院（Goldsmiths, University of London），獲戲劇及劇場藝術學士學位，及後獲獎學金攻讀藝術行政及文化政策碩士。由2017年開始與鄧樹榮戲劇工作室緊密合作，2019至2021年期間擔任藝術總監助理。憑聯合導演作品《愛比資本更冷Deconstructed》獲提名第八屆香港小劇場獎最佳導演。

創作及導演作品包括艾菲斯劇團《斑馬》、《姐姐》、《假如沒有孟婆湯》、INSPIRE Workshop《愛比資本更冷Deconstructed》（澳門劇場博劇場節、香港）及《觸怒你：劇場裡的不可能》。

陳氏亦活躍於影視製作，其中有電影《12日》、《深宵閃避球》、《麥路人》、《29+1》、《PG戀愛指引》；Lalamove、滙豐銀行廣告；ViuTV電視劇《大誠實家》、《缺氧》音樂特輯；J.Arie《道別說愛你》音樂影片等。



編作演員

馬曉盈

📷 cherry_mhy

香港演藝學院戲劇學院學士應屆畢業生，主修表演。在校期間，參與演出《群盲》獲第13屆香港小劇場獎最佳整體演出；另參與演出《戲論·十牛》獲提名IATC(HK) 劇評人獎年度演出獎。

畢業於香港浸會大學電影學院，主修表演技巧，並畢業於Bravo! 香港青年劇場獎勵計劃 2017-18（形體劇場）及倫敦訓練的Bravo! 2017-18。

近期參演舞台劇作品包括：香港演藝學院《戲論·十牛》、《群盲》；一條褲製作演讀劇場《黑暗燃燒》、大館X香港演藝學院《一路·順風》、文化交談《利瑪竇》音樂劇、誇啦啦藝術集匯《亂世梟雄》及《紅船》等。

曾參與CY陳宗澤音樂影片拍攝《神經刀》（形體動作設計）。

創作人員



編作演員

唐藝婷

📷 mmmagggor

香港演藝學院戲劇學院學士三年級生，主修表演，在校期間獲得葛量洪獎學金及演藝學院友誼社本地生獎學金。2013年修畢香港浸會大學社會科學學士，主修公關及廣告，副修劇場研究。近年積極參與劇場工作，擔任監製、編劇、導演及藝術行政等崗位。

近期作品包括：香港演藝學院《無病呻吟》、《愛與資訊》（演員）、大館 X 香港演藝學院《把酒談Zoom》（主持）、香港藝術中心 X 香港演藝學院：編劇工場11《時間脫軌》（導演助理）、校內習作《遷都紀》（導演）、自家製作《BU21》（演讀）（演員及監製）、同流《心靈病房》（演員及宣傳）等。

曾於香港電台擔任主持、撰稿及節目製作，課餘時亦為兼職咖啡師及調酒師。



編作演員

陳彥羲

📷 yinhei___

香港演藝學院戲劇學院學士三年級生，主修表演，在校期間獲得JK & Ingrid Lee Foundation獎學金。香港中學文憑考試後，於香港演藝學院修畢基礎戲劇文憑。

近期作品包括：香港演藝學院《戲論·十牛》（演員）、校內習作《小城風光》選段（演員）、校內習作《瑞克和莫蒂》選段（演員）、校內習作《遷都紀》（演員）、香港演藝學院「2021想不到戲劇節」（後台）等。最近影視作品：香港演藝學院電影電視學院製作《浮沉》（演員）。

課餘時亦為兼職滾軸溜冰場教練，喜歡街舞（鎖舞）。

中英劇團

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

44年來，中英公演超過360齣劇目，在過去30屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇（Drama-in-Education）之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

香港演藝學院

香港演藝學院於1984年根據香港演藝學院條例成立，是亞洲首屈一指的表演藝術高等學府。演藝學院提供學士課程與實踐為本的碩士課程。學習範疇包括戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術。演藝學院的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，更提倡跨學科學習。

自2008年以來，演藝學院獲得香港學術及職業資歷評審局（評審局）授予的「學科範圍評審」資格，使演藝學院能夠自行監察和評審其五個學科範圍（舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術）內的學士學位及大專課程。由2016年起，演藝學院獲批的「學科範圍評審」資格擴展至涵蓋碩士學位及以下的學位及大專課程。戲曲學院所開辦的課程亦已通過評審，並於資歷架構下獲得認可。

除灣仔本部外，位於薄扶林的伯大尼古蹟校園自2006年起，亦是電影電視學院的培訓設施所在地。

本部

香港灣仔告士打道一號

伯大尼古蹟校園

香港薄扶林道139號

電話：2584 8500

傳真：2802 4372

網址：www.hkapa.edu



HKAPA.edu



hkapa_edu



HKAPA



HKAPA Official



第四十四劇季



夏 *Let* *Life* 生
Beautiful *Use*
 花 *Summer* 如

4 / 4
 19
 6 2023

門票現於 *art-mate* 限定發售
優惠低至 6 折！

會員早鳥優惠期 4/4 — 17/4
 公眾預售期 21/4 — 19/6

鳴謝

中英劇團44年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

場地贊助



香港兆基創意書院
李兆基基金會贊助·香港當代文化中心主辦
HKICC Lee Shau Kee School of Creativity



媒體夥伴



燈光器材贊助

LIGHT Q GO
PROFESSIONAL LIGHTING SOLUTIONS

宣傳伙伴

MOVIE MOVIE

一本讀書會會員

百老匯電影中心

香港藝術行政人員協會

香港戲劇協會

特別鳴謝

香港作曲家及作詞家協會

香港電台節目製作人員工會

香港舞台技術及設計人員協會

嘉頓有限公司

職業訓練局

以及各大傳媒機構

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。

如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或

電郵至 acttogive@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

立即 ACT TO GIVE



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團 |

中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

